

多模态话语建构中模态选择和配置原则研究

张德禄

摘要:在多模态话语建构中,遵循模态符号选择和配置原则将有利于交际者在多模态话语建构中,更加清晰地认识模态符号及其系统的特征、特点和功能,了解它们各自的不同特征以及通过模态配置所产生的功效和作用,多模态话语建构的整体概貌和模态配置的最佳方式等,以利于产出高质量的、有利于实现交际目的和意图的多模态话语。希望本研究对于在多模态话语建构中,通过运用这些原则,进一步提高所产出的多模态话语的质量和产出效率。

关键词:多模态话语;建构;模态选择;模态配置;原则

中图分类号: H030 **文献标识码:** A **文章编号:** 1000-5544(2024)03-0001-06

Abstract: In the construction of multimodal discourse, observing the principles of mode choice and configuration will be beneficial for interactants to have a clearer understanding of the features, characteristics and functions of modal signs and their systems in multimodal discourse construction, understand their different characteristics, roles and effects produced through modal synergy, provide an overall overview of discourse construction and the optimal modal configuration, in order to produce high-quality multimodal discourse that is conducive to achieving communicative goals. It is hoped that this study will further improve the quality and efficiency of the multimodal discourse constructed by observing these principles in the construction of multimodal discourse.

Key words: multimodal discourse; construction; mode choice; mode allocation; principle

1. 引言

建构多模态话语主要用以在社会交际中取得最佳效果、达到交际目的,这样,衡量多模态话语的质量不是以正确与否为标准,而是看它在多大程度上是有效的,在多大程度上能够实现交际目标。所以,衡量多模态话语质量的标准是原则性的、分级性的、概率性的。这样,多模态话语建构以遵守多模态话语建构的原则为主,而不是规则。据此,在多模态话语研究中,研究的重点之一是研究多模态话语建构的原则。正是由于“原则”概念具有分级性、概率性和模糊性,因此,在多模态话语建构的过程中,模态符号的选择及模态配置的有效模式难以准确认识和描述,总有凭感觉和直觉来进行选择和配置的感觉。这样,把多模态话语建构中模态符号的选择和多模态符号配置的有效方式用“原则”的形式明确化,就有利于提高多模态话语建构的质量和效率。然而,在近30年的多模态话语研究中,研究的重点基本是以多模态话语分析和释解为主。虽然,在这些研究中,也讨论了多模态话语建构中多模态选择和配置的原则,但都是在探讨其他问题时涉及到的,而不是对其进行专门的研究。本文力图在回顾学者们对多

模态话语选择原则的基础上,探讨多模态话语建构中模态选择和配置的原则。

1.1 什么是原则

要研究多模态话语建构的原则,首先需要了解“原则”基本含义是什么。实际上,原则的含义可以根据它所包含的“强制性”意义从弱到强形成一个连续体。根据柯林斯词典,其最强的定义是:“基本规则和原理”(basic rules and laws),具体地讲,它“是对基本原因的解释(特别是解释某个器具的运作原理)”。从这个意义上讲,“原则”和“规则”基本是同义的,没有区别。

比较中性的定义是,“被认为是真实的,可用于推论的、基础性的概括性概念”。从这个角度上,“原则”是基本事实,或以基本事实为基础的。比较接近另一端的是,“作为被认可的,以某种方式行动和思考的信念”。从“被认可的”角度讲,“原则”是以公众意识、群体意识为基础的,具有在一定范围内的普遍性;但从“信念”的角度讲,“原则”成为一种个体性观念,具有较强的不确定性和任意性。最靠近另一端的,是米歇尔(Mitchell 1975: 1)在讨论费斯(Firth)的语言学理论时给“原则”的定义:“原则”是“起点、基础、跳板和资源”。

1.2 多模态话语建构中原则的意义

鉴于多模态话语建构是以“取得最佳效果”为标准,是概率性的,那么强制性很强的意义就不适合多模态话语建构中应该遵循的原则。原则是受会话目标促动的(Leech 1983:24)。而目标和任务都不是固定的,而是概率性的、可强可弱的。这样,多模态话语建构中模态选择的原则可以定义为:“在多模态话语建构中,在一定条件下,为了取得更好的效果而需要遵循的标准”。

本文重点研究的原则涉及,在模态的选择和配置层,在一定的语境中选择一定的意义模式的基础上,选择什么样的模态,以及如何以最佳形式配置这些模态。

2. 话语意义构建中模态的选择及配置原则

在由语言建构的话语中,语言作为一种符号系统占据主导地位,因此,对话语意义构建的设计要依据语言的特点进行,如书面语要通过页面进行设计,口语则要通过声音来设计。但在多模态话语建构中,话语的意义是由多种符号相互协同和配置来完成话语设计的。在这种情况下,设计者需要根据文化语境和情景语境,以及话语意义模式的特点,选择合适的模态,以及它们的相互配置来完成设计任务。在这种情况下,他需要确定:1)是选择一种模态还是多种模态来实现设计任务?2)选择哪些模态,而舍弃哪些模态,对于话语意义的建构更加有效和精确?3)这些模态是如何相互协同和配置,相互补充来实现话语意义的?

这样,话语建构的设计涉及对模态的选择、配置和调整,从而达到以最佳方式实现话语的意义模式。为了更好地产出效益最好的多模态话语,实现多模态话语的意义模式,交际者在模态的选择和配置中要遵循一定的原则。由于任何规约化的模态都是以系统的形式存在的,所以选择任何模态的符号都需要认识和确定符号系统的特点,以及符号在系统中的地位和作用。在确定符号系统的特点后,就需要对系统中的符号进行选择,最后,把所选择的符号与其他系统的符号结合在一起,使它们的供用特征(affordances)^①相互协同和融合,实现多模态话语意义模式。

2.1 模态系统原则

在意义层选择了意义系统实际上同时也选择了模态系统,因为两者是同一个系统,但是从不同的层次来定义的。在意义层,关注的核心是符号系统所体现的意义特征及其系统,而在表达层(词

汇语法层)(Matthiessen 2007),关注的核心是有哪些符号,它们如何相互协同和配置来体现话语的整体意义。在多模态话语建构的设计阶段,需要对模态符号进行选择。在这个选择过程中,首先需要识别所选符号所属的符号系统是什么样的,与其相关的原则称为:

(1)MSP1.0(模态系统原则1.0):模态符号系统识别原则(principle of recognizing the semiotic systems of the modes):交际者需要把所选符号与符号所属系统联系起来,确认符号在系统中的地位及与系统中的其他符号之间的关系。

例如,在手势模态系统中,有哪些手势符号,各体现什么意义,本手势符号与其他手势符号之间如何互补等。既然每一种符号都要形成符号系统,这样,每个系统内的符号都具有它们的共性特征,可以通过详细的词汇语法规则和模式来描述,所以,Kress & van Leeuwen(2001:2)又提出了:

(2)MSP1.1:普遍符号原则(common semiotic principles):需要为每一种符号模态制定出一套详细的语法是可能的,可详细介绍用什么模态来说什么,以及如何说,同时在每一种语法中都尽量(在模态的物质材料允许的前提下)用相同的方法和术语。

但是,这个原则需要修正和补充,因为,为某个模态制定的语法实际上只适用于具有三个层次的符号系统,即有语法层的符号系统。而两个层次的符号系统是没有语法的。这类原则形成的前提是:

(3)MSP1.2:成分组成原则(principle of constituency)(Lim Fei 2004:227):通过级阶成分分析法可知,一个级阶在更高的级阶中做组成成分,使视觉语法层不同单位的意义分析更加系统。

这个原则说明,在从符号系统的选择到构建话语结构的过程中,模态符号要作为话语结构的成分在话语语篇中起作用。

人类所使用的符号来自于自然界和人类社会的方方面面,可千差万别。但总括起来,可分为四个层次的符号系统:物质材料、生命体、人类社会和纯符号(Matthiessen & Kashyap 2014)。每个层次都有鲜明的不同于其他层次的特点,虽然它们最终都是符号化的。这样,交际者还需要认识所选择的模态符号属于哪个层次,据此需要遵循:

(4)MSP1.3:模态符号系统层次识别原则(the principle of recognizing the levels of the semiotic system):交际者在从系统中选择模态符号时需要

识别和确认该模态符号系统属于哪个层次,是物质的、有生命的、社会的,还是纯符号性的。

如用鲜花布设美丽的环境,鲜花作为一种符号是有生命的,属于生命体符号。但如果把鲜花作为“友谊”的象征,则鲜花则由有生命体转化为纯符号体,因为鲜花本身并没有“友谊”的意义特征,是人类赋予它的这种意义。

与这个原则相近的是 Lemke (1998: 110) 提出的:

(5) MSP 1.4: 符号系统之间的不可比性原则 (Principle of incommensurability between sign systems)。他认为,每一种符号系统都包含它自己的独特复杂性,并且多模态语篇中两个或多个符号系统的共声性多方面蕴含了每个符号系统的相对具体性。

这种独特性在很大程度上包含上面讲的符号所属的符号层次特性。与本原则直接相关的是 Ventola *et al.* (2004: 148) 提出的:

(6) MSP 1.5: 不同模态具有不同供用特征原则 (different modes having different affordances principle), 交际者在符号选择过程中,要确认所选符号的供用特征,并利用它构建出适切的多模态话语。

例如,语言擅长于描述时间中的事件和状态,而图像特别适合于表现空间中的物体和物理特性。这个类型的最后一个原则是:

(7) MSP 1.6: 功能原则 (principle of function) (Jewitt *et al.* 2016: 34): 语言和其他符号资源都是构建意义和组织思想和现实的工具;构建多模态话语就是要利用这些符号资源系统来构建意义、组织思想和现实。

这就是说,任何模态的出现都不是任意性的,而是都在体现本多模态话语整体意义模式中有其独特的功能。从这个角度看,“同一意义、不同模态组合”的模式是不成立的。

2.2 模态选择与配置原则

多模态话语最终是由选择的模态经过合理配置来体现的。这样,为了使模态配置产生最佳效果,模态选择和配置要遵循一定的原则。张德禄 (2010) 曾经根据外语课堂多模态话语中模态搭配的情况,提出了多模态选择原则。其总原则是“最佳效果原则”,以使多模态话语在语境中取得最佳交际效果为基本原则或总原则。在这个原则下,有三个次级原则:有效原则、适配原则和经济原则。每一个次级原则还都有它们的次级原则。鉴

于本研究探讨的是所有多模态话语建构所应该遵循的原则,所以,本研究将它们重新命名为:最优配置原则、互补原则、适配原则和省力原则。

最优配置原则在此聚焦于多模态话语建构中,模态协同的最佳配置方式,致力于使其产生最佳交际效果。这样,模态配置原则可以定义为:

(8) MAP2.0 (模态配置原则 2.0): 最优配置原则 (the best configuration principle): 在多模态话语建构的设计过程中,将从不同模态系统中选择的符号以能产生最佳交际效果为标准进行最优配置。

这显然是比较笼统的描述,达到什么程度是最优化、最佳配置并没有一个具体的指标和依据。所以,需要从以下三个原则中得到一些具体的描述。第一个是:

(9) MAP2.1: 互补原则 (principle of complementarity): 所选择的模态符号的供用特征在意义上和特征上都是相互补充的,从而使话语意义从总体上讲,形成一个整体。

互补原则在一定程度上假设参与话语建构的模态的功能是基本同等的。这样,在多模态话语建构的设计过程中,模态在话语中会形成相互平等、平衡的关系,包括:

(10) MAP2.1.1: 联系原则 (principle of connection) (Kress 2003: 33): 即类比原则 (principle of analogy), 是形成隐喻的原则,指通过类比建立联系,形成隐喻中的本体和喻体关系。

(11) MAP2.1.2: 平衡原则 (principle of balance) (Ventola *et al.* 2004) 指通过优势互补来消除模态配置中某些模态的局限性和弱点,使其达到平衡状态。

在人类社会交际中,实际上我们不仅要选择模态,使它们互补来构建多模态话语,而且还要使模态的供用特征共享,出现“跨模态供用特征” (Cross-mode affordances), 据此, Kress & van Leeuwen (2001) 提出了人类交际的:

(12) MAP2.1.3: 功能融合原则 (common semiotic principles): 在多模态话语建构中,不同符号系统的符号的功能可以相互融合,据此,可用音乐来为行动编码,用图像来为情感编码。

通过模态意义间的平衡达到模态互补的配置原则还包括 Ventola *et al.* (2004: 25) 提出的:

(13) MAP2.1.4: 跨模态及模态间符号原则 (Semiotic principles across and between modes): 当两个模态结合起来时,它们就要自动地创建各种

各样的意义纽带。在一个模态中建构的意义要在另一个中被补充、否定、反驳、重新释解等 (Ventola *et al.* 2004)。

互补原则本身也表示:为构建多模态话语所选择的模态符号需要整合为一体,于是学者们提出了许多有关将多模态话语中的模态符号进行整合的原则。例如, Kress & van Leeuwen (2020: 182)提出了:

(14) MAP2. 1. 5: 模态整合原则 (modal integration principle), 认为, 话语结构和意义为多模态语篇提供了整合逻辑。共有两个这样的集: 空间组构和韵律, 即时间组构, 是通过空间和时间来整合模态的组织方式。Baldry (2000: 14) 提出了以下两个原则:

(15) MAP2. 1. 6: 全系统融合原则 (Principles of integration of the semiotic systems): 在交际事件中, 参与者的感觉运动器官和功能要与口语、手势、姿势、运动、面部表情等相融合。而书面语要在把相关成分置于一个空间平面上的基础上, 与空间布局、设计、视觉图像、及其他书写资源, 如字体和字号融合为一体。而视频语篇也同样要依靠观看者与感觉运动语篇的同步。(另见 Martinec 1998, 2000)。

(16) MAP2. 1. 7: 资源整合原则 (resource integration principle) (Baldry & Thibault 2006: 1): 不同的符号资源是如何相互融合来构建意义的。所有类型的语篇都允许这种模态跨类现象, 这是多模态形成的核心。

如前面所述, 在多模态话语中, 每个模态除具有不同的供用特征外, 还在话语中具有不同的功能, 起不同的作用, 包括“主次”“前景背景”“抽象具体”等关系。据此, 我们还需要遵循以下原则:

(17) MAP2. 2: 强化原则 (principle of reinforcement): 在多模态话语建构中, 有的模态体现话语的主体意义, 而其他模态则起到辅助、修饰、增强等作用。

与强化原则密切联系, 可视为其次级原则的是:

(18) MAP2. 2. 1: 视觉凸显原则 (principle of visual salience) (Machin 2007: 128), 表示多模态话语中的某些成分可以突出出来, 把读者的注意力吸引到它那里去。

这样, 突出的成分就是被强化的成分, 而其他成分则是强化突出成分的辅助、背景成分。另外一个普遍认可的事实是: 在多模态话语交际中, 从

话语意义建构的角度讲, 并不是所有共现的模态都同等重要。例如, 在课堂教学的大部分时间中, 老师和学生的口语占据主导地位, 而手势、面部表情则主要起辅助、补充的作用, 所以, 在多模态话语建构的模态选择和配置中还需要遵循的次级原则有 (张德禄 2009):

(19) MAP2. 2. 2: 主次原则 (dominant-subordinate principle): 在特定语境中的话语建构中, 某些模态要置于主导地位, 体现核心的话语意义, 而其他的则用于辅助、修饰和补充它 (模态配置原则 2. 2. 2)。

(20) MAP2. 2. 3: 前景背景原则 (foregrounding—backgrounding principle): 在话语建构中, 某些模态处于前景中, 处于显耀的位置上, 而其他模态则处于背景状态中, 处于背景状态的模态对前景中的模态起到衬托、辅助作用。

强化原则的这三个次级原则, 相互有一定重叠, 但各自又突出某些不同的方面。最后, 还有一个需要特别注意的方面: 在话语建构中, 参与话语建构的模态符号的数量并没有具体的规定, 不以多和少来论效果和质量, 这样, 我们还需要遵循:

(21) MAP2. 3: 省力原则 (least effort principle) 或经济原则 (principle of economy): 在效果大体相当的情况下, 模态符号使用的数量越少越好。

这应该是所有多模态话语建构者所一直遵循的“潜原则”。(见表 1)

表 1. 在 (多模态) 话语意义建构中应该遵循的模态选择与配置原则

模态	原则名称	次级模态因素	次级原则名称
模态系统	模态符号系统识别原则	模态语法	普遍符号原则
		语法成分	成分组成原则
模态选择及配置	互补原则	模态符号层次	模态符号系统层次识别原则
		符号系统特性	符号系统之间的不可比性原则
突出或前景化	强化原则	供用特征	不同模态具有不同供用特征原则
		功能	功能原则
最优配置原则			
效率	省力原则	相关性	联系原则 (类比原则)
		平衡	平衡原则
效率	省力原则	符号功能融合	功能融合原则
		意义衔接	跨模态及模态间符号原则
效率	省力原则	整合模式	模态整合原则
		系统融合	全系统融合原则
效率	省力原则	符号功能汇集	资源整合原则
		突出	视觉凸显原则
效率	省力原则	主次	主次原则
		前景背景	前景背景原则

3. 讨论

以上, 我们探讨了在多模态话语设计层面, 即

模态符号的选择和运用层面,交际者在选择或设计体现多模态话语意义模式的模态符号时应该遵循的基本原则。在这个层面,话语设计的重点是如何从符号系统中选择模态符号,以及所选择的模态符号如何在话语意义建构中起作用。这样,在这个层面上,交际者首先需要遵循对所选模态符号系统的识别和认识的原则,这些原则为模态符号的选择和配置提供了先决条件。然后是掌握对模态符号从符号系统中进行选择的原则,我们根据张德禄(2010)在讨论外语课堂教学时提出的多模态选择原则,把模态符号选择和配置原则称为“最优配置原则”。最后是在多模态话语中模态协同和配置的基本原则。

但在此,仍然有几点需要做进一步说明:

第一,这些原则还是在比较宏观的层面上,如上所述,表达层的每一个原则基本上都具有次级因素,因此,我们还探讨了这些原则的次级原则,有一些还需要在话语建构过程中,以及话语建构原则研究中进一步发展和完善。

第二,我们探讨的这些原则不是绝对的规则和定律,但是在一般、正常、典型状态下这些原则所提供的指导和思路是正确的,可以为交际者在多模态话语意义建构中进行模态选择和配置提供一定的指导和启示等。

最后,社会交际是在情景语境中进行的,因此,在一定的情景语境中如何能够有效和以最适宜的方式实现交际目的是首先要考虑的因素。据此,我们需要坚持和遵循如何释解、应对和处理语境因素的原则。而在语境中进行社会交际是以意义及意义模式进行的。因此,还需要探讨意义及意义模式在多模态话语建构中是如何形成的。多模态话语的意义和意义模式必须通过一定模态符号来体现,所以,就有了对在选择和配置模态符号中应该遵循和坚持的原则的探讨。在本文中,我们重点探讨了如何在表达层选择合适的模态和模态组合,以及将它们进行最佳配置时应该遵循的基本原则,关于语境层与有效语境因素确认相关的原则和多模态话语意义模式所应该遵循的原则,将另文研究。

4. 结语

以上,我们首先讨论了对所选模态所属符号系统的识别应该遵循的原则,包括模态符号系统识别原则、普遍符号原则、功能融合原则、成分组成原则、模态符号系统层次识别原则、符号系统之

间的不可比性原则、不同模态具有不同供用特征原则和功能原则;然后探讨了模态符号选择和配置阶段应该遵循和坚持的原则,把模态符号选择和配置原则称为“最优配置原则”,包括三个大类:、互补原则、强化原则和省力原则。在每个类型的原则中,都还有多个次级类别。互补原则包括不同方式的互补,如联系原则、平衡原则、功能融合原则、跨模态及模态间符号原则、模态整合原则、全系统融合原则和资源整合原则。强化原则的次范畴包括视觉凸显原则、主次原则和前景背景原则。最后是省力原则。这类原则将有利于交际者在多模态话语建构中,能够更加清晰地认识模态符号及其系统的特征、特点和功能,了解他们各自的不同特征以及通过模态配置所产生的功效和作用,话语建构的整体概貌和模态配置的最佳方式等,以利于产出高质量的、有利于实现交际目的的多模态话语。希望本研究对于在多模态话语建构中,通过运用这些不同层次的原则,进一步提高所产出多模态话语的质量和产出效率具有一定启示。

注释:

- ① 由心理学家吉普森(Gibson 1979/2015)提出来的,指“某个物体的潜在用途”。

参考文献

- [1] Baldry, A. & P. J. Thibault. *Multimodal Transcription and Text Analysis: A Multimedia Toolkit and Coursebook with Associated Online Course*[M]. London: Equinox, 2006.
- [2] Baldry, A. *Multimodality and Multimediality in the Distance Learning Age: Papers in English Linguistics*[M]. Campobasso, Italy: Palladino Editore, 2000.
- [3] Jewitt, C., J. Bezemer & K. O'Halloran. *Introducing Multimodality*[M]. London: Routledge, 2016.
- [4] Kress, G. & T. van Leeuwen. *Multimodal Discourse: The Modes and Media of Contemporary Communication*[M]. London: Edward Arnold, 2001.
- [5] Kress, G. & T. van Leeuwen. *Reading Images: The Grammar of Visual Design*[M]. London: Routledge, 2020.
- [6] Kress, G. *Literacy in the New Media Age*[M]. London: Routledge, 2003.
- [7] Leech, G. N. *Principles of Pragmatics*[M]. London: Longman, 1983.
- [8] Lemke, J. L. Multiplying meaning: Visual and verbal semiotics in scientific text[A]. In J. R. Martin & R. Veel (eds). *Reading Science: Critical and Functional Perspectives on Discourses of Science*[C]. London: Routledge, 1998: 87-113.
- [9] Lim Fei, V. Developing an integrative multi-semiotic model[A]. In K. O'Halloran. *Multimodal Discourse Analysis: Systemic Functional Perspective*[C]. London: Continuum, 2004: 220-246.

外语学习者心流研究:理论、主题与设计

徐锦芬,赵妮莎

摘要:本文采用范围综述方法,检索并筛选有关外语学习者心流研究的 SSCI 和 CSSCI 来源期刊论文共 34 篇,从理论视角、研究主题及研究设计三个方面进行评述。结果表明:1) 现有研究以心流理论为主,部分研究采用多种理论视角,但跨学科理论资源与外语学习实证研究融合度不够;2) 研究主题集中在外语学习者心流的成因和状态上,较少关注心流对学业成就及积极情绪的影响;3) 被试多为大学英语学习者,背景多元化不足,存在抽样偏差问题;4) 技术赋能对外语学习者心流体验有促进作用,但研究设计呈同质化倾向,缺乏深入的质性数据解释;5) 以横向研究为主,缺乏对心流体验的动态跟踪。

关键词:外语学习者;心流;理论视角;研究主题;研究设计

中图分类号: H319 **文献标识码:** A **文章编号:** 1000-5544(2024)03-0006-08

Abstract: This article employs a scoping review method to retrieve and screen a total of 34 research papers on flow among foreign language learners from journals indexed in SSCI and CSSCI database. The analysis unfolds across three dimensions: theoretical perspectives, research themes, and research designs, aiming to clarify the current status and shortcomings of research in this field. The results indicate that: 1) the majority of existing studies revolves the flow theory, and some adopt multiple theoretical perspectives, but the integration of interdisciplinary theoretical resources with empirical research on foreign language learning is insufficient; 2) the research themes mainly focus on the antecedents and states of flow among foreign language learners, with less attention paid to its impact on academic achievement and positive emotions; 3) the participants are predominant university English learners, with insufficiently diversified backgrounds and sampling bias; 4) technology-empowered foreign language learning has a facilitating effect on learners' flow experience, but the research designs tend to be homogeneous and lacks in-depth qualitative data interpretation; and 5) cross-sectional studies are predominant, with a lack of dynamic tracking of flow experience.

Key words: foreign language learners; flow; theory; theme; research design

1. 引言

心流(flow)指个体在某项活动中全神贯注并乐在其中的积极情感体验(Csikszentmihalyi 1975;

Seligman 2012)。作为一种内在回馈式体验,心流可使人们通过反复投入和探索,获得更优的学习和工作成就(Csikszentmihalyi 1990),被教育心理学界广泛关注。尽管近十年来,积极心理学的蓬

[10] Machin, D. *Introduction to Multimodal Analysis* [M]. London: Holder Arnold, 2007.

[11] Martineč, R. Cohesion in action[J]. *Semiotica*, 1998; 120:1/2: 161-80.

[12] Martineč, R. Rhythm in multimodal texts[J]. *Leonardo*, 2000 (33) 4: 289-97.

[13] Matthiessen, C. M. I. M. & A. K. Kashyap. The construal of space in different registers: An exploratory study[J]. *Language Sciences*, 2014(45): 1-17.

[14] Matthiessen, C. M. I. M. The multimodal page: A systemic functional exploration[A]. In T. Royce & W. L. Bowcher. *New Directions in the Analysis of Multimodal Discourse* [C]. Mahwah: Lawrence Erlbaum and Associates, 2007: 1-62.

[15] Mitchell, T. F. *Principles of Firthian Linguistics* [M]. London: Longman, 1975.

[16] Ventola, E., C. Charles & M. Kaltenbacher. *Perspectives on*

Multimodality [M]. London: Routledge, 2004.

[17] 张德禄. 多模态话语理论与媒体技术在外语教学中的应用[J]. *外语教学*, 2009(4): 15-20.

[18] 张德禄. 多模态外语教学的设计与模态调用初探[J]. *中国外语*, 2010(3): 48-53, 75.

基金项目: 本文系国家哲学社会科学基金一般项目“多模态话语建构中模态配置的机制和机理研究”(项目编号: 22BY002)的阶段性研究成果。

作者简介: 张德禄, 同济大学外国语学院教授, 博士生导师, 研究方向: 系统功能语言学、功能文体学、语篇分析、多模态话语分析、外语教学。

责任编辑 吕生禄